

**Señora Jefe
DIVISIÓN DE NUEVAS CREACIONES
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
Bogotá, D.C.**

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 08-019673- -00003-0000

Fecha: 2008-06-17 10:22:19 Dep. 2020 NUECREACIONE
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 11

**Re.: Expediente No. 08 19.673
Fase Nacional Solicitud de Patente PCT
a nombre de
HEIM MEDIZINTECHNIK GMBH
Código 011 – 378 - 444**

En relación con la solicitud contenida en el expediente de la referencia y, en particular, para dar respuesta a su último requerimiento hecho dentro del mismo, dentro del término conferido, por medio del presente escrito me permito manifestarle:

1. Acompaño el documento donde consta la cesión del derecho a la patente del Inventor:

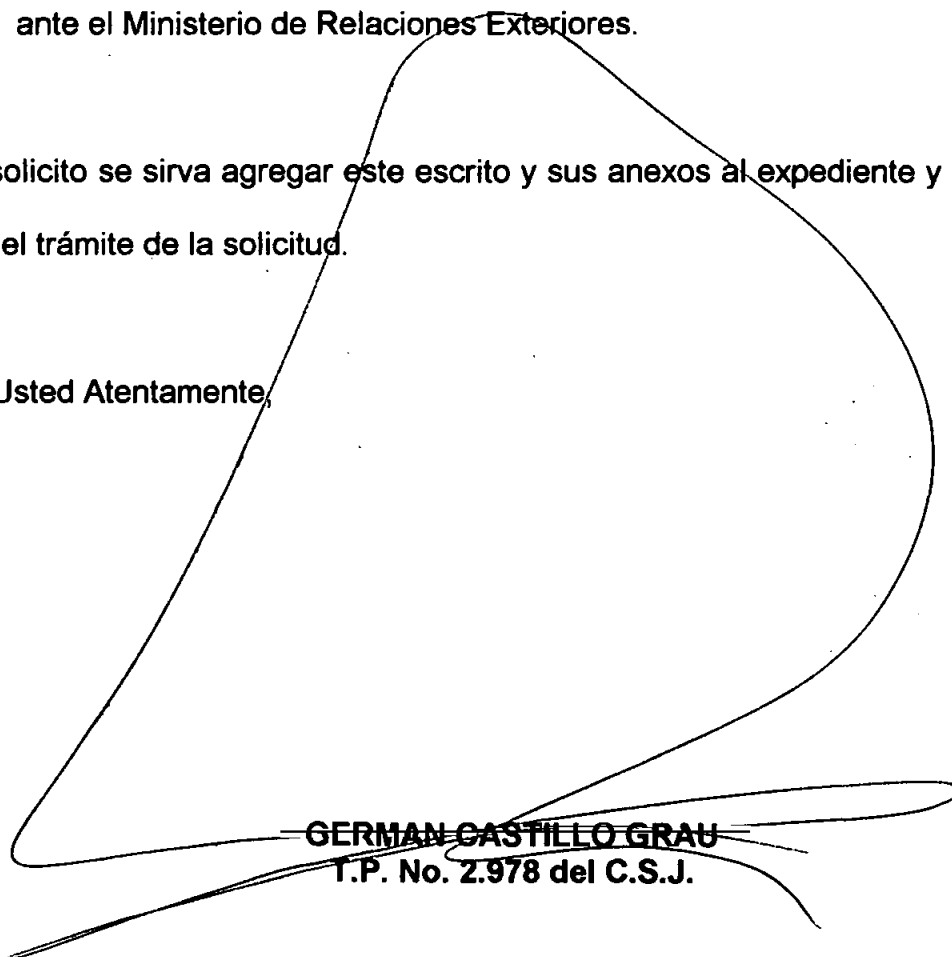
— Gerd H. Heim

a favor de la sociedad solicitante Heim Medizintechnik GmbH, debidamente firmado, autenticado por Notario Público, legalizado por Apostilla, oficialmente traducido y refrendado por ante el Ministerio de Relaciones Exteriores.

2. Acompaño copia auténtica del poder conferido por la sociedad solicitante Heim Medizintechnik GmbH, debidamente firmado, autenticado por Notario Público quién certifica la existencia y representación legal de la sociedad, legalizado por Apostilla, oficialmente traducido y refrendado por ante el Ministerio de Relaciones Exteriores.

Le solicito se sirva agregar este escrito y sus anexos al expediente y continuar con el trámite de la solicitud.

De Usted Atentamente,


GERMAN CASTILLO GRAU
T.P. No. 2.978 del C.S.J.

60
3

PATENT OF INVENTION ASSIGNMENT

The undersigned

PROF. DR. GERD H. HEIM

domiciled in Meerstrasse 36b, Gladbeck, Germany

hereby appoint(s) Dr. GERMAN CASTILLO GRAU, and/or Dr. ADRIANA CASTILLO GIBSON and/or Dr. LUIS FELIPE CASTILLO GIBSON, domiciled in Bogotá, Colombia, with offices at Carrera 13 No. 37-43, 12th Floor, as attorneys with ample and sufficient power, including that of receiving notifications and appointing judicial and extra-judicial attorneys, to apply for and obtain from the Colombian offices and authorities the Patent of Invention for

VAPOUR-STERILISABLE BLOOD SEPARATING DEVICE

to be issued in the name of

HEIM MEDIZINTECHNIK GMBH

domiciled in

Schanzenhof 5, Gladbeck, Germany

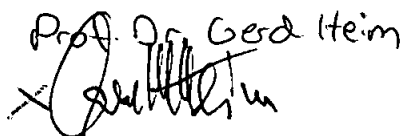
to whom assignment has been made of all rights and titles on said invention/creation without any restriction whatsoever.

Given and signed in

Gladbeck, 7.05.08
Germany

Inventor,

Prof. Dr. Gerd Heim



Vorstehende vor mir vollzogene Unterschriften des Herrn Prof. Dr. Gerd Heim, Meerstraße 36 b, 45964 Gladbeck, ausgewiesen durch Vorlage seines mit Lichtbild versehenen Bundespersonalausweises, beglaubige ich hiermit.

Gleichzeitig bestätige ich hiermit, dass aufgrund vorliegendem Gesellschafterbeschlusses vom 21.05.2007 Herr Prof. Dr. Gerd Heim zum allein vertretungsberechtigten Geschäftsführer der im Handelsregister unter B 4110 eingetragenen Firma Heim Medizintechnik GmbH mit dem Sitz in 45966 Gladbeck bestellt ist.

Vorab befragte der amtierende Notar den Erschienenen gemäß § 3 Absatz 1 Satz 2 Beurkundungsgesetz i.d.F. vom 08.09.1998, ob er oder eine beruflich mit ihm verbundene Person in einer Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beurkundung ist, außerhalb des Notaramtes im Sinne von § 3 Absatz 1 Satz 4 und 7 Beurkundungsgesetz tätig war oder ist. Diese Frage wurde verneint.

Bottrop-Kirchhellen, den 09.05.2008
Nummer 280 der Urkundenrolle für 2008



[Signature]
Notar

Kostenberechnung

§§ 141, 154 Abs. 2 KostO

Geschäftswert: € 1.000,-	
Geb. § 32, 45	€ 10,-
Zuschlag § 32, 58	€ 13,-
„ § 150 Nr. 1	€ 13,-
Dokumente § 152	€ 13,-
Post-/Tel.-Entgelte § 152 ^{II} , Nr.	€ 13,-
Ausl. § 137 Nr.	€ 13,-
Umsatzsteuer (MwSt) § 151a	€ 4,55
Zus.	€ 23,57

[Signature]
Notar

4

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Rudolf Allekotte

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Bottrop-Kirchhellen

**4. sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Rudolf Allekotte
in Bottrop-Kirchhellen**

Bestätigt

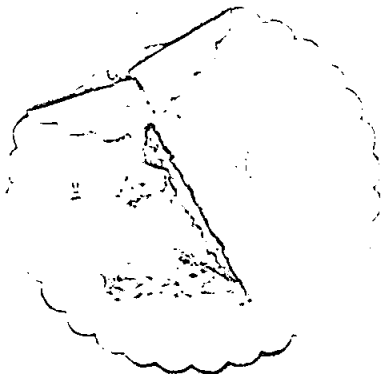
5. in Essen

6. am 14. Mai 2008

7. durch die Präsidentin des Landgerichts in Essen

8. unter Nr. 91 E 1 Sdh. 1560 / 2008

9. Siegel:



10. Unterschrift



Dr. Anders

62
5

TRADUCCION OFICIAL No. 15108

de un documento escrito en Alemán, efectuada por Luz Arriaga de Herber, resolución del Ministerio de Justicia 599 del 6 de marzo 1978.-

Traducción de las legalizaciones y sellos en Alemán que se encuentran a continuación d un documento de Cesión de Patente de Invención, escrito en inglés, relacionado con la Patente de Invención VAPOUR-STERILISABLE BLOOD SEPARATING DEVICE a favor de HEIM MEDIZINTECHNIK GmbH, domiciliada en 45966 Gladbeck, Alemania.

(dorso)

Certifico la autenticidad de la firma antecedente del Prof. Dr. Gerd Heim, domiciliado en Meerstraße 36 b, 45964 Gladbeck, identificado mediante presentación de su cédula de ciudadanía provista de fotografía.

Igualmente certifico por haber tenido a la vista la resolución de la Junta de Soclos del 21.05.2007 que el Prof. Dr. Gerd Heim ha sido nombrado gerente único con representación individual de la compañía Heim Medizintechnik GmbH, inscrita en el Registro de Comercio bajo B 4110, domiciliada en 45966 Gladbeck.

Previamente el notario encargado preguntó al compareciente, de conformidad con el § 3 inciso 1 frase 2 de la Ley de Legalizaciones, en la versión del 08.09.1998, si él (el notario) u otra persona relacionada con él profesionalmente había actuado o lo estuviera haciendo en algún asunto objeto de esta legalización, fuera del cargo de notario en el sentido del § 3 inciso 1 frases 4 y 7 de la Ley de Legalizaciones. Esta pregunta fue contestada negativamente.

Bottrop-Kirchhellen, 09.05.2008
Número 280 de protocolo notarial de 2008

Fdo.: firma ilegible
Notario

(hilo y oblea notarial)

Cálculo de Costas:

§§ 141, 154 inciso 2 KostO

Valor del negocio € 3.000,-

Derechos §§ 32, 45

€ 10,-

Tasas §§ 32, 58, 160 No. 1

€ 13,-

IVA 19%

€ 3,37

Total

€ 27,37

Fdo.:firma ilegible
Notario

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No.599 Minjusticia

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

2. País: República Federal de Alemania
Este documento público
2. Ha sido firmado por el Rudolf Allekotte
3. Actuando en calidad de notario in Bottrop-Kirchhellen
4. Lleva el sello oficial del notario público

Certificado

5. en Essen
6. el 14 de mayo 2008
7. por la Presidente del Tribunal Regional de Essen
8. bajo el No. 91 E 1 Sdh. 1560 / 2008
9. Sello
(hilo y oblea en relieve)
El presidente del Tribunal
Regional de Essen
10. Firma
Fdo.: firma ilegible
Dr. Anders

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
2008 JUN 12 P 9 33
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.

HO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
986079
LUZ ARRIAGA
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 09 de junio de 2008
C. 2036

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
Luz Arriaga de Herber
Resolución No. 599 Minjusticia

RECEIVED
FEBRUARY 15 1968

RECEIVED
FEBRUARY 15 1968

5000 700 15 6 33

48 P O J d

ESTADOS EXTERIORES
MINISTERIO DE

ESTADOS EXTERIORES
MINISTERIO DE

Castillo Grau & Associates

Law Offices
P.O. Box 251473
Bogotá, Colombia

**FOR PATENTS AND TRADEMARKS IN
COLOMBIA**

PODER GENERAL

(1) HEIM MEDIZINTECHNIK GmbH

domiciliado en (2) Schanzenhof 5, 45966
Gladbeck, Alemania

nombra al Dr. Germán Castillo Grau y/o Adriana
Castillo Gibsone y/o Luis Felipe Castillo Gibsone

.....
con oficinas en la Carrera 13 No. 37-43, Piso 12
en Bogotá, D.C., Colombia como sus
representantes con poder especial amplio y
suficiente, para recabar de las oficinas y
autoridades Colombianas, administrativas,
judiciales o de policía, en primera o segunda
instancia, la Obtención de Patentes de
Invención, Registro de Marcas, de Diseños
Industriales, de Nombres y Enseñas
Comerciales, lo mismo que traspasos,
extensiones, renovaciones, cambios de nombre
y domicilio, registro de licencias de explotación y
registro de licencias de uso referentes a tales
actuaciones, a cuyo efecto les faculta para dar
ante dichas autoridades todos los pasos
necesarios al objeto indicado, elevar solicitudes,
formular descripciones, enmiendas, protestas,
declaraciones, apelaciones y reclamos, solicitar
la aplicación de medidas cautelares, aceptar en
nuestro nombre y representación la Cesión de
derechos de invención y de patente de invención
que se nos haga por cualquier persona, abonar
todos los impuestos cuotas y pagos
determinados por la ley, recibir todos los
documentos y valores dando el descargo
respectivo, llenar cualesquiera otros requisitos,
desistir, y tomar en fin todas las medidas que
creyeren conducentes al resguardo de nuestros
intereses y en caso de presentarse oposiciones
para que intervengan como demandantes o
como demandados, con todas las demás
facultades legales necesarias. Este poder
comprende además las facultades de recibir,
desistir, transigir, comprometer, sustituir, revocar
sustituciones, recibir notificaciones y nombrar
apoderados judiciales o extra-judiciales

Dado y firmado en (4)

GENERAL POWER OF ATTORNEY

(1) HEIM MEDIZINTECHNIK GmbH

domiciled in (2) Schanzenhof
Gladbeck, Germany

hereby appoint Dr. Germán Castillo Grau and/or
Adriana Castillo-Gibsone and/or Luis Felipe
Castillo-Gibsone

.....
with offices at Carrera 13 No. 37-43, 12th Floor in
Bogotá, Colombia as our representatives with
special ample and sufficient power to obtain from
the offices and Colombian authorities,
administrative, judicial and police, in first or in
second instance, Patents of Invention,
registration of Trade or Service Marks, Industrial
Designs, of Commercial Names and Ensigns, as
well as assignments, extensions, renewals,
changes of names and addresses, registration of
licences of exploitation and licences of use
referring to said actions who are empowered to
take before said authorities all of the necessary
steps for the purposes indicated, to file
applications, to formulate descriptions,
corrections, protests, declarations, appeals and
claims, apply for precautionary measures, to
accept on our behalf and representation the
assignment of rights on invention and titles of
invention that may be given to us by any person,
to pay all taxes, quotas and payments
prescribed by law, to receive all the documents
and proceeds giving the respective
acquiescence or receipt, to fulfill any other
requisites to desist and take in fact any other
measures that may be deemed conducive to the
safeguard of our interests, and in case
oppositions are presented to intervene as
plaintiff or defendant, with all necessary legal
faculties. This power includes the faculties to
receive, desist, compromise, transact, substitute
it in all or in part, to revoke substitutions, to
receive notifications and to appoint judicial or
extra-judicial attorneys.

Given and signed in (4)

Gladbeck, Germany

DECLARACION NOTARIAL
(Individual)

A los días del mes de de 2007
compareció personalmente ante mí, Notario
Público el/la señor(a)

A quien(es) doy fe de conocer y me consta que
es(son) la(s) persona(s) descrita(s) y firmante(s)
del documento que precede, declarando ante mí
que otorga(n) el mismo para los fines y
propósitos que en él se expresan.

El Notario Público

(Sociedades)

El infrascrito Notario certifica: que la(s) firma(s)
que antecede(n) y dice(n):

Prof Dr. Gerd Heim

es (son) auténtica(s); que el (los) signatario(s)
desempeña(n) el (los)

cargo(s) de

Director Médico

de **HEIM MEDIZINTECHNIK GmbH**

que tiene(n) facultad para otorgar este poder; y
que dicha compañía está domiciliada en
Gladbeck, Alemania

y actualmente existe y está organizada de

acuerdo a las leyes de Alemania

Todos los hechos anteriores le constan por

haber examinado los documentos respectivos y

de todo ello da fe.

Dado y firmado en.....

NOTARIAL CERTIFICATE
(Individuals)

On this 7 day of May of 2007 8
personally appeared before me, a Notary Public,

to me known, and known to be the person(s)
described in and who executed the foregoing
document, and he(they) duly acknowledged to
me that he(they) executed same for the uses
and purposes therein expressed.

Notary Public

Handwritten signature: Gushe
Handwritten signature: Gustav
Como Notario Veintiséis del Circulo de
Bogotá, hago constar que esta copia
coincide con el original que se ha presentado
Bogotá, D.C., Colombia.
12 JUN 2008
GUSTAVO SANDER RODRIGUEZ
NOTARIO VEINISEIS

The undersigned Notary Public certifies:
the preceding signature(s) reading:

Prof Dr. Gerd Heim.....

is (are) authentic; that the signor(s) at present
fill(s) the

post(s) of Medical Director

of **HEIM MEDIZINTECHNIK GmbH**

and that he/she (they) is (are) empowered to
grant this power; and that said company is
domiciled in Gladbeck, Germany

and actually exists and is organized in
accordance with the laws of Germany

All the foregoing facts are known to the Notary

due to his/her having examined the respective

documents to which he/she, the Notary, attests.

Granted and signed
in.....

Vorstehende vor mir vollzogene Unterschriften des Herrn Prof. Dr. Gerd Heim, Meerstraße 36 b, 45964 Gladbeck, ausgewiesen durch Vorlage seines mit Lichtbild versehenen Bundespersonalausweises, beglaubige ich hiermit.

Gleichzeitig bestätige ich hiermit, dass aufgrund vorliegendem Gesellschafterbeschlusses vom 21.05.2007 Herr Prof. Dr. Gerd Heim zum allein vertretungsberechtigten Geschäftsführer der im Handelsregister unter B 4110 eingetragenen Firma Heim Medizintechnik GmbH mit dem Sitz in 45966 Gladbeck bestellt ist.

Vorab befragte der amtierende Notar den Erschienenen gemäß § 3 Absatz 1 Satz 2 Beurkundungsgesetz i.d.F. vom 08.09.1998, ob er oder eine beruflich mit ihm verbundene Person in einer Angelegenheit, die Gegenstand dieser Beurkundung ist, außerhalb des Notaramtes im Sinne von § 3 Absatz 1 Satz 4 und 7 Beurkundungsgesetz tätig war oder ist. Diese Frage wurde verneint.

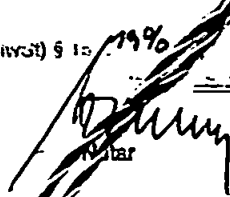
Bottrop-Kirchhellen, den 09.05.2008
Nummer 279 der Urkundenrolle für 2008


Notar

Kostenberechnung

§§ 141, 154 Abs. 2 KostO

Geschäftswert €	1.000,-
Gebühr § 32, 45	10,-
Zuschlag § 32, 58	1,-
Dokumentationsgebühr	1,-
Post-/Tel.-Entgelte	
Ausl. § 137 Nr.	
Umsatzsteuer (Umsatz) § 1a	19%
	1,10
	22,10


Notar

Como Notario Verificador del Círculo de Bogotá, hago constar que esta copia coincide con el original que se ha presentado.
Bogotá D.C., Colombia.
12 JUN 2008
GUSTAVO SAMPER RODRIGUEZ
NOTARIO VERIFICADOR

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Rudolf Allekotte

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Bottrop-Kirchhellen

sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Rudolf Allekotte
in Bottrop-Kirchhellen

Bestätigt

5. in Essen

6. am 14. Mai 2008

7. durch die Präsidentin des Landgerichts in Essen

8. unter Nr. 91 E 1 Sdh. 1559 / 2008

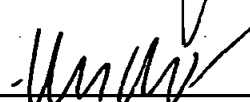
9. Siegel

Como Notario Veintiseis del Circuito de
Bogotá, hago constar que esta copia
coincide con original que se ha presentado
Bogotá D.C., Colombia.

12 JUN 2008

GUSTAVO SAMPER RODRIGUEZ
NOTARIO VEINTISEIS

10. Unterschrift


Dr. Anders

TRADUCCION OFICIAL No. 15107

de un documento escrito en Alemán, efectuada por Luz Arriaga de Herber, resolución del Ministerio de Justicia 599 del 6 de marzo 1978.-

Traducción de las legalizaciones y sellos en Alemán que se encuentran a continuación de un documento de Poder General, escrito en español e inglés, por medio del cual HEIM MEDIZINTECHNIK GmbH, domiciliada en 45966 Gladbeck, Alemania, nombra como sus representantes a los doctores GERMAN CASTILLO GRAU y/o ADRIANA CASTILLO GIBSONE y/o LUIS FELIPE CASTILLO GIBSONE, domiciliados en la Carrera 13 No. 37-43, Piso 12, en Bogotá. Dado y firmado en Gladbeck.

Hay una firma ilegible del Prof. Dr. Gerd Heim.

Sigue certificación en español e inglés de la firma antecedente y de la existencia de la mencionada sociedad por el notario (firma ilegible, del 7 de mayo de 2008).

(dorso)

Certifico la autenticidad de la firma antecedente del Prof. Dr. Gerd Heim, domiciliado en Meerstraße 36 b, 45964 Gladbeck, identificado mediante presentación de su cédula de ciudadanía provista de fotografía.

Igualmente certifico por haber tenido a la vista la resolución de la Junta de Socios del 21.05.2007 que el Prof. Dr. Gerd Heim ha sido nombrado gerente único con representación individual de la compañía Heim Medizintechnik GmbH, inscrita en el Registro de Comercio bajo B 4110, domiciliada en 45966 Gladbeck.

Previamente el notario encargado preguntó al compareciente, de conformidad con el § 3 inciso 1 frase 2 de la Ley de Legalizaciones, en la versión del 08.09.1998, si él (el notario) u otra persona relacionada con él profesionalmente había actuado o lo estuviera haciendo en algún asunto objeto de esta legalización, fuera del cargo de notario en el sentido del § 3 inciso 1 frases 4 y 7 de la Ley de Legalizaciones. Esta pregunta fue contestada negativamente.

Bottrop-Kirchhellen, 09.05.2008

Número 279 de protocolo notarial de 2008

Fdo.: firma ilegible
Notario

Como Notario, Verifico el Círculo
Bogotá, D.C., y digo constar que esta copia
coincide con original que se ha presentado
Bogotá D.C., Colombia.

12 JUN 2008

GUSTAVO SAMPER RODRIGUEZ
NOTARIO VEINTISIETE

(hilo y oblea notarial)

Cálculo de Costas:

§§ 141, 154 inciso 2 KostO

Valor del negocio € 3.000,-

Derechos §§ 32, 45

Tasas §§ 32, 58, 160 No. 1

IVA 19%

Total

€ 10,-

€ 13,-

€ 3.37

€ 27,37

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No. 599 Minjusticia

11

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- 1. País: República Federal de Alemania
Este documento público
- 2. Ha sido firmado por el Rudolf Allekotte
- 3. Actuando en calidad de notario in Bottrop-Kirchhellen
- 4. Lleva el sello oficial del notario público

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.
2008 JUN 12 P 9:34

Certificado

- 5. en Essen
- 6. el 14 de mayo 2008
- 7. por la **Presidente del Tribunal Regional de Essen**
- 8. bajo el No. **91 E 1 Sdh. 1559 / 2008**
- 9. Sello
(hilo y oblea en relieve)
El presidente del Tribunal
Regional de Essen
- 10. Firma
Fdo.: firma ilegible
Dr. Anders

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
986080
Cuya firma aparece en el
documento desempeña
las funciones indicadas.

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 09 de junio de 2008
C. 2297

Como Notario Veintiseis del Circuito de
Bogotá, hago constar que esta copia
es una copia fiel del original que se ha presentado
Bogotá D.C., Colombia.
12 JUN 2008
GUSTAVO SAMPER RODRIGUEZ
NOTARIO VEINTISEIS

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
Resolución No. 559 Minjusticia

REPUBLICA DE COLOMBIA
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

Folio 69

2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
CASTILLO GRAU GERMAN
Apoderado(a) y/o Representante de
HEIM MEDIZINTECHNIK GMBH

REFERENCIA	Radicación No.	8 19673
	Solicitud internacional	PCT/DE2006/001308
	Fecha inicio fase nacional	26/02/2008
	Trámite	11
	Evento	378
	Actuación	416
	Oficio No.	7477
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,

20 ENE. 2009

ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Jefe de la división de Nuevas Creaciones

jfernand